



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 27 юли 2011 г.(28.07)
(OR. en)**

13298/11

**COPEN 190
EUROJUST 117
EJN 96**

БЕЛЕЖКА

От:	Генералния секретариат
До:	Делегациите
Относно:	Рамково решение 2009/299/ПВР на Съвета от 26 февруари 2009 година за изменение на рамкови решения 2002/584/ПВР, 2005/214/ПВР, 2006/783/ПВР, 2008/909/ПВР и 2008/947/ПВР, с което се укрепват процесуалните права на лицата и се насърчава прилагането на принципа за взаимно признаване на решения, постановени в отсъствието на заинтересованото лице по време на съдебния процес — Консолидиран вариант на удостоверение относно изпълнението на финансови санкции

Приложено се изпраща на делегациите консолидиран вариант на удостоверение относно изпълнението на финансови санкции.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

по член 4 от Рамково решение 2005/214/ПВР на Съвета относно прилагането на принципа за взаимно признаване на финансови санкции

а)

- * Издаваща държава:
- * Изпълняваща държава:

б) Орган, който е постановил решението за налагане на финансова санкция:

Официално наименование:

Адрес:

.....

Номер на делото (...):

Тел.: (код на държавата) (код на областта/града)

Факс (код на държавата) (код на областта/града)

Адрес за електронна поща (ако е известен)

Езици за кореспонденция с органа, постановил решението:

.....

Данни на лицето(лицата) за контакт при необходимост от допълнителна информация за целите на изпълнението на решението или, когато е приложимо, за целите на паричен превод до издаващата държава в резултат от изпълнението (име, звание/ранг, тел., факс и адрес за електронна поща (ако е известен))

.....

.....

в) Орган, компетентен в издаващата държава за изпълнението на решението за налагане на финансова санкция (ако е различен от органа по буква б):

Официално наименование:

.....

Адрес:

.....

Тел.: (код на държавата) (код на областта/града)

Факс (код на държавата) (код на областта/града)

Адрес за електронна поща (ако е известен)

Езици за кореспонденция с органа, компетентен за изпълнението

.....

Данни на лицето(лицата) за контакт при необходимост от допълнителна информация за целите на изпълнението на решението или, когато е приложимо, за целите на превод на пари до издаващата държава в резултат от изпълнението (име, звание/ранг, тел., факс и адрес за електронна поща (ако е известен):

.....

.....

г) В случай на определяне на централен орган за административно препращане на решенията за налагане на финансова санкция в издаващата държава:

Наименование на централния орган:

.....

Лице за контакт, ако е приложимо (звание/ранг и име):

.....

Адрес:

.....

Номер на делото.....

Тел.: (код на държавата) (код на областта/града).....

Факс: (код на държавата) (код на областта/града).....

Адрес за електронна поща (ако е известен):.....

д) Орган или органи за контакт (в случай че са попълнени буква в) и/или буква г):

☐ Органът по буква б)

е орган за контакт по следните въпроси:

☐ Органът по буква в)

е орган за контакт по следните въпроси:

☐ Органът по буква г)

е орган за контакт по следните въпроси:

е) Информация за физическото или юридическото лице, на което е наложена финансова санкция:

1. В случай на физическо лице

Име:

Собствено(и) име(на):

Моминско име, където е приложимо:

Псевдоними, където е приложимо:

Пол:

Националност:

Идентификационен номер или номер на социално осигуряване (ако е известен):

Дата на раждане:

Място на раждане:

Последен известен адрес:

.....

Език(ци), които лицето разбира (ако са известни):

.....

- а) Когато решението се предава на изпълняващата държава, защото лицето, срещу което е постановено решението, обичайно пребивава в тази държава, добавете следната информация:

Място на обичайно пребиваване в изпълняващата държава:.....
.....
.....

- б) Когато решението се предава на изпълняващата държава, защото лицето, срещу което е постановено решението, притежава имущество в тази държава, добавете следната информация:

Описание на имуществото на лицето:.....
Местонахождение на имуществото на лицето:.....

- в) Когато решението се предава на изпълняващата държава, защото лицето, срещу което е постановено решението, получава доходи в тази държава, добавете следната информация:

Описание на източника(ците) на доходи на лицето:
Местонахождение на източника(ците) на доходи на лицето:.....

2. В случай на юридическо лице:

Име:
Правна форма:.....
Регистрационен номер (ако е известен)¹:.....
Адрес на регистрираното седалище (ако е известен) ¹:.....
Адрес на юридическото лице:

¹ Когато решението се предава на изпълняващата държава поради това, че юридическото лице, срещу което е издадено решението, има регистрирано седалище в тази държава, трябва да се попълнят регистрационният номер и адресът на регистрираното седалище.

- а) Когато решението се предава на изпълняващата държава, защото юридическото лице, срещу което е постановено решението, притежава имущество в тази държава, добавете следната информация:

Описание на имуществото на юридическото лице:.....

Местонахождение на имуществото на юридическото лице:.....

.....

- б) Когато решението се предава на изпълняващата държава, защото юридическото лице, срещу което е постановено решението, получава доходи в тази държава, добавете следната информация:

Описание на източника(ците) на доходи на юридическото лице:

Местонахождение на източника(ците) на доходи на юридическото лице:

.....

ж) Решението за налагане на финансова санкция:

1. Вид на решението за налагане на финансова санкция (отбележете съответната клетка):

- ☐ и) Решение, постановено от съд на издаващата държава по отношение на престъпление, което е наказуемо съгласно законодателството на тази държава.
- ☐ ii) Решение, постановено от несъдебен орган на издаващата държава по отношение на престъпление, което е наказуемо съгласно законодателството на тази държава. Потвърждава се, че заинтересованото лице е имало възможността да отнесе делото до съд с компетентност по-специално по наказателни дела.
- ☐ iii) Решение, постановено от несъдебен орган на издаващата държава по отношение на действия, които се преследват като правонарушения съгласно законодателството на тази държава. Потвърждава се, че заинтересованото лице е имало възможността да отнесе делото до съд с компетентност по-специално по наказателни дела.
- ☐ iv) Решение, постановено от съд с компетентност по-специално по наказателни дела, по отношение на решение, посочено в точка iii).

Решението е постановено на (дата)

Решението е влязло в сила на (дата)

Номер на решението (ако е известен):

Финансовата санкция създава задължение за плащане на (отбележете съответната(ите) клетка(и) и посочете сумата(ите) и валутата):

- ☐ и) Парична сума, която е наложена с решението за осъждане за престъпление.

Сума:.....

- ☐ ii) Определено в същото решение обезщетение за жертвата, ако същата няма право да предяви граждански претенции в рамките на процеса и съдът действа в изпълнение на наказателната си компетентност.

Сума:.....

- ☐ iii) Парична сума за разходите по съдебните или административни процедури, довели до решението.

Сума:.....

- ☐ iv) Парична сума, постановена в същото решение и предназначена за обществен фонд или организация за подпомагане на жертви.

Сума:.....

Общ размер на финансовата санкция, като се посочва валутата:
.....

2. Обобщено представяне на фактите и описание на обстоятелствата, при които е(са) извършено(и) престъплението(ята), включително място и време:

.....
.....
.....
.....
.....

Вид и правна квалификация на престъплението(ята) и приложими законови
разпоредби/кодекс, въз основа на които е постановено решението:

.....

.....

.....

3. Доколкото престъплението(ята) по точка 2 съставлява(т) едно или няколко от следните престъпления, потвърдете това, като отбележите съответната(ите) клетка(и):

участие в организирана престъпна група;
тероризъм;
трафик на хора;
сексуална експлоатация на деца и детска порнография;
незаконен трафик на наркотични и психотропни вещества;
незаконен трафик на оръжия, боеприпаси и взривни вещества;
корупция;
измама, включително такава, която засяга финансовите интереси на Европейските общности по смисъла на Конвенцията от 26 юли 1995 г. относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности;
изпиране на имущество, придобито от престъпление;
подправка на парични знаци, включително евро;
престъпления, свързани с компютри;
престъпления против околната среда, включително незаконен трафик на застрашени животински видове и застрашени растителни видове и разновидности;
подпомагане на незаконно влизане и пребиваване;
убийство, тежка телесна повреда;
незаконна търговия с човешки органи и тъкани;
отвлечане, противозаконно лишаване от свобода и задържане на заложници;
расизъм и ксенофобия;
организиран или въоръжен грабеж;
незаконен трафик на предмети на културата, включително антични предмети и произведения на изкуството;
мошеничество;
рекет и изнудване;

подправка и пиратство на изделия;
 подправка на административни документи и търговия с тях;
 подправка на платежни инструменти;
 незаконен трафик на хормонални вещества и други стимулатори на растежа;
 незаконен трафик на ядрени или радиоактивни материали;
 трафик на незаконно отнети превозни средства;
 изнасилване;
 палеж;
 престъпления от компетентността на Международния наказателен съд;
 незаконно отвлечане на летателни средства/кораби;
 саботаж;
 поведение, което нарушава разпоредбите за движение по пътищата, включително
 нарушения на разпоредбите за времетраенето на управление и почивка на МПС,
 както и разпоредбите относно опасни товари;
 контрабанда на стоки;
 нарушаване на правата върху интелектуалната собственост;
 заплахи срещу лица и насилие срещу тях, включително прояви на насилие по
 време на спортни мероприятия;
 престъпно увреждане;
 кражба;
 престъпления, които са установени от издаващата държава и служат за
 изпълнението на задължения, произтичащи от актове, приети в рамките на
 Договора за ЕО и на дял VI от Договора за ЕС.
 Ако отбележите тази клетка, посочете точно за кои разпоредби на правния
 инструмент, приет въз основа на Договора за ЕО или на Договора за ЕС, се отнася
 престъплението:

4. Доколкото престъплението(ята) по точка 2 не попада(т) в обхвата на точка 3, направете
 пълно описание на съответното(ите) престъпление(я):

з) Вид на решението за налагане на паричната санкция

1. Потвърдете, че (отбележете клетките):

- ☐ а) решението е влязло в сила;
- ☐ б) доколкото е известно на органа, който издава удостоверението, в изпълняващата държава не е постановявано решение срещу същото лице за същото деяние и не е изпълнявано такова решение, постановено в държава, различна от издаващата или изпълняващата.

2. Посочете дали производството е било писмено:

- ☐ а) Не.
- ☐ б) Да. Потвърждаваме, че заинтересованото лице е уведомено съгласно законодателството на издаващата държава лично или чрез упълномощен според законодателството представител относно правото си да обжалва решението, както и относно сроковете за обжалване.

3. Посочете дали заинтересованото лице се е явило лично на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението:

1. Да, лицето се е явило лично на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението.

2. Не, лицето не се е явило лично на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението.

3. Ако сте направили отбелязване в клетката по точка 2, потвърдете наличието на едно от следните:

3.1а. лицето е било призовано лично на ... (ден/месец/година) и по този начин е било уведомено за определената дата и място на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението, и е било уведомено за възможността за постановяване на такова решение, ако не се яви на съдебния процес;

ИЛИ

3.1б. лицето не е било призовано лично, но чрез други средства действително е получило официална информация за определената дата и място на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението, по начин, който недвусмислено доказва, че то е било уведомено за насрочения съдебен процес, и е било уведомено за възможността за постановяване на такова решение, ако не се яви на съдебния процес;

ИЛИ

3.2. след като е било уведомено за насрочения съдебен процес, лицето е упълномощило защитник, посочен от въпросното лице или от държавата, да го представлява на съдебния процес и действително е било представлявано от този защитник на процеса;

ИЛИ

3.3. решението е било връчено лично на лицето на (ден/месец/година) и то е било изрично уведомено за правото на повторно разглеждане или обжалване, в което има правото да участва и което позволява делото да се преразгледа по същество, включително и с оглед нови доказателства, и което може да доведе до отмяна на първоначалното решение, както и

лицето изрично е заявило, че не оспорва решението;

ИЛИ

лицето не е поискало повторно разглеждане или обжалване в приложимия за целта срок;

ИЛИ

3.4. лицето, след като е било изрично уведомено за производството и възможността да се яви лично на процеса, изрично се е отказало от правото си на устно изслушване и изрично е посочило, че няма да оспорва делото.

4. Ако сте направили отбелязване в клетка по точка 3.1 б, 3.2. или 3.3., дайте информация за това как е изпълнено съответното условие:

.....
.....

4. Частично плащане на финансовата санкция

Ако част от финансовата санкция вече е платена в издаващата държава или, доколкото е известно на органа, който издава удостоверението — в друга държава, посочете размера на платената сума:

.....

и) Алтернативни санкции, включително лишаване от свобода

1. Посочете дали издаващата държава допуска в изпълняващата държава да бъдат постановени алтернативни санкции, ако решението за налагане на финансова санкция не може да бъде изпълнено изцяло или частично:

☐ Да

☐ Не

2. Ако отговорът е „Да“, посочете какви алтернативни санкции могат да бъдат постановени (вид и максимален размер на санкциите):

☐ Лишаване от свобода. Максимален срок:

☐ Обществено полезен труд (или равностойно наказание). Максимален срок:

☐ Други санкции. Описание:.....

.....

й) Други обстоятелства, които имат отношение към случая (информация по избор):
.....
.....

к) Текстът на решението за налагане на финансова санкция е приложен към удостоверението.

Подпис на издаващия орган и/или на негов представител, който удостоверява верността на съдържанието на удостоверението:.....
.....

Име:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Дата:.....

Официален печат (ако има)
